



# 噢！



中国語

编辑·发行 2016年2月10日  
 宇都宫市国际交流广场(UIP)  
 Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568  
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp  
 宇都宫市马场大街4-1-1 宇都宫表参道斯库埃阿5楼



## 该去哪里咨询好呢？



遇到为难的事了，我该怎么办呢？



怎么了？



我想叫国内的母亲来一起过一阵子，就是不知道该办些什么手续...

①

遇到为难事时，该去哪里咨询，还是来举些例子看看吧。



③

比如说... 更新签证有困难时  
 想成立公司时  
 这种情况... 找**行政书士**咨询

比如说... 还不了债时  
 想要离婚，但与对方有争执时  
 这种情况... 找**律师**

比如说... 遇到交通事故时  
 遭到跟踪狂纠缠时  
 受到暴力侵犯时  
 这种情况... 找**警察**咨询

除此之外  
 失业了... 职业安定所  
 公司不支付加班费... 劳动基准监督署  
 得不到有薪休假... 劳动基准监督署  
 遭到家庭暴力... 女性咨询所  
 看了一下网站就被收掉了费用... 消费生活中心

要是必备材料的话，可以找行政书士咨询啊。



行政书士是什么呀？



当需要向市政府，入管局，或是警察等递交材料时，行政书士可以代为办理。怎样填写这些材料也可找行政书士咨询。



在国际交流广场，每月第3个周一的15:00~17:00有行政书士的免费咨询，可在打电话预约后，前去咨询啦。



◎行政书士咨询◎

- 电话 028-616-1564
- 接待担当 栃木県行政書士会宇都宫支部
- ※第3个周一如果是节日的话，延至第4个周一

②

不知道该到哪里咨询，并不会用日语咨询时，那就来跟国际交流广场的咨询员来谈谈吧。

可以用英语、中文、泰语、葡萄牙语、西班牙语咨询。去其他公共机构时还可以请求口译志愿者陪同前往呢。

详情请见第4页！



④



■ 须要申报者

到 2016 年 1 月 1 日还在本市居住的，在 2015 年当中因经商、农业等得到的收入、工资（包括临时工・小时工）属下例情况之一的人。

▽所在单位没有向市政府递交工资收支申报者。

▽除了工资・退休金以外，其他的收入总额在 20 万日元以下者。

▽想要在申报市民税・县民税时做医疗费或是社会保险费等扣除的人们。

▽只领取着政府发的退休金（年金），或是领取着政府退休金和别的收入在 20 万日元以下的人，即使是所得税没有被源泉扣缴，但在源泉扣缴票所记载之外，还想申报市民税・县民税的抚养，或社会保险费等各种扣除的人们。

■ 如果不申报的话

国民健康保险费、护理保险费、市营・县营住宅的房租、保育费等，都是以市民税申报做基准估算的。因此，没有收入时，如果不做无收入的申报的话，那所有的费用都不能做出正确的估算。尤其，如果是加入了国民健康保险的

家庭，哪怕家里只有一个人不申报的话，就不能得到国民健康保险费的减免。此外，各种各样的情况下必须递交所得证明或是（非）征税证明，不申报的话，得到证明就得多花许多时日。

■ 其他

▽领取着不作为所得税源泉扣缴对象，根据外国当地的法律而得到的政府养老金的人，须要从 2015 年的部分开始做纳税申报。

■ 申报的咨询和受理

▽市政府 2 楼市民税课

2 月 15 日（周一）~3 月 15 日（周二）

（周六・周日除外）9：00~16：00 还有 2 月 21・28 日（周日）9：00~16：00 也受理

市民税课 ☎ 028-632-2233・2221・2214・2217



关于个人编号

所有做过居民登录的人所持有的号码



没有拿到通知个人编号的「通知卡」的各位

个人编号的通知卡收到了吗。

还没有收到的话，就是说被邮局返回了市政府。

返回到市政府的通知卡的保管期限，大约为 3 个月左右。请尽早向市民课查询。

另外，超过市政府的保管期限后，再次发给时就要付 500 日元。

已经申请了可以确认个人编号和身份的「个人编号证」的各位

申请了个人编号证的人，将会收到交付通知书（明信片）。

在交付通知书里，将会写明领证地点和期限，还有必需准备的证件。

收到交付通知书之后，请带上在留卡等可以证明身份的两种证件去办领取手续。

询问 市民课 ☎ 028-632-5266

## UCIA 大巴团体旅游



🕒 2月21日(周日) 12:00~19:30 (预定)

\*集合时间和地点在报名时予以通知。

😊 观赏山麓雪景、参观雪窑洞、体验日本美妙的冬季的大巴团体旅游。

\*请穿着暖和活动轻便的服装。

**定员** 先报名者 40 名

**费用** 3,500 日元、UCIA 会员 3,000 日元、留学生 2,500 日元 (包括保险·防滑鞋套租费·简单的饭食)

**报名** 请到宇都宫市国际交流协会报名·付款, 报名截止 2 月 14 日。

请告知姓名·注音假名·住址·电话号码·出生年月·国籍·还有鞋子的号码。

@ 日光战场之原·汤元

☎ 宇都宫市国际交流协会 ☎028-616-1870 **FAX** 028-616-1871 ✉ ucia@ucia.or.jp



## 非洲音乐会



🕒 3月13日(周日)

13:30~15:15 (开场 13:00)

😊 MUKUNA 乐队的非洲音乐演唱会。

**定员** 先报名者 300 名 (1 岁孩童以上)

**费用** 免费入场

**报名** 可用电话·传真·E-mail 等方式报名。请告知活动名称·姓名·注音假名·电话号码。

报名截止 2 月 29 日。

@ 宇都宫市东市民活动中心「大厅」

☎ 宇都宫市国际交流协会

028-616-1870

## 意大利料理教室

🕒 3月6日(周日) 10:00~13:00

😊 由意大利讲师教大家开开心心地做意大利家庭料理并进行交流的料理教室。

(需带物品:围裙、三角巾)

**定员** 先报名者 25 名

**费用** 1,000 日元

**报名** 请在 2 月 28 日之前用电话·传真·E-mail 等报名, 告知活动名·姓名·注音假名·电话号码。

@ 综合交流中心

☎ 宇都宫市国际交流协会

028-616-1870



## 体验日本文化交流会

🕒 2月14日(周一)

10:00~14:00 (进场 9:30~)

😊 观看日本舞蹈和武术表演、还可以体验穿着和服、茶道、插花、书法、折纸。

**费用** 300 日元 (小学生 300 日元)

**报名** 不用报名

@ 市政府 14 楼大会议室

☎ 宇都宫市国际交流协会

028-616-1870



## ♪国际交流沙龙



🕒 每月第四个星期天

2月28日(周日)

16:00 ~ 18:00

😊 来自不同国家或地区的人们聚在一起, 聊天, 做游戏来相识交流的活动。

**费用** 免费

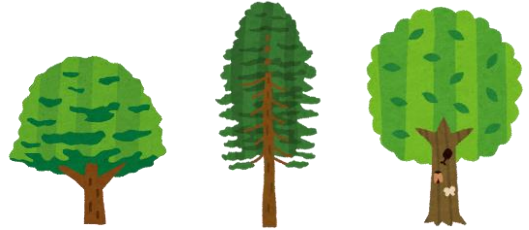
@ 宇都宫市国际交流广场

☎ 宇都宫市国际交流广场

028-616-1563



# 大谷資料館



在宇都宮，很多人用大谷石来造围墙和仓房。

在大谷资料馆里，可以参观挖掘出了大谷石之后建造的宽敞的地下空间。地下的平均气温为摄氏 8℃左右。

在资料馆附近，有大谷景观公园，还有在大谷石壁上雕刻的高达 27 米和平观音像。

时间	9 : 00 ~ 17 : 00 (进馆至 16 : 30 为止)
休息	12 月 28 日 ~ 1 月 1 日
费用	700 日元 ※小学生・中学生 350 日元、儿童免费
询问处	宇都宮市大谷町 909 ☎ 028-652-1232

在宇都宮有很多地方和建筑物是用大谷石造的，都来找找看吧！



## 宇都宮市国际交流广场 ( UIP ) 的服务

### 外国人的综合咨询



		西班牙语 葡萄牙语	中国语	泰语	英语
UIP ☎028-616-1564	15:00~ 18:00	周一	周二	周三	周五
		第四个周日 (预约制)			
市役所 ☎028-632-2834 (开设时间内)	9:00~12:00	周四	第二个 周四	—	—
	14:00~ 17:00	周四	—	第二个 周四	第二个 周四
行政书士咨询 ☎028-616-1564	15:00~ 17:00	第 3 个周一 (预约制)			

### 翻译志愿者服务

为帮助沟通有困难的外国人，提供去公共机构的同行以及翻译服务。

- ▶ 周一至周六 9:00~17:00
- ▶ 1 次 (2 个小时) 2,000 日元
- ▶ 在国际交流广场填写委托书，附上费用后提交申请。

第一页插画提供：

白井 百合香、根本 夏生